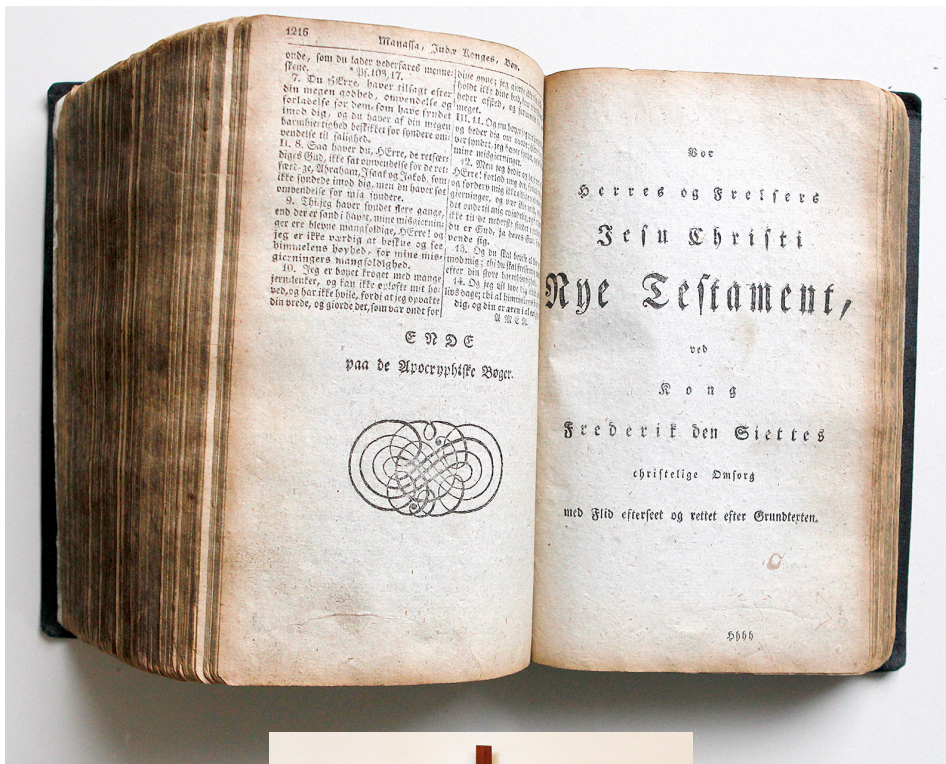


Forkunnug bók til Argja kirkju



Andrass Mortansen var føddur á Hólalagnum í Hvalba í 1794. 9. mai í 1828 keypti hann ognirnar á Argjum



Undir gudstænastuni í Argja kirkju seinasta sunnudag, fekk kirkjan handað Bibliuna eftir fyrsta niðursetumannin á Argjum, Andrass Mortansson.

Fremst í Bibliuni stendur skrivað við hond:

Fra Bibelselskabet i Kjøbenhavn (til)
Nordstrømøe Præstegjæld
(Færøe) Amtscontoiere den
17de Juni 1823.

Løbner
P. Hentze
Andreas Mortensen

Emilius Løbner, hevði verið settur amtmaður í Føroyum síðan 1816. Hann verður seinni útnevndur sum okkara fyrsti veruligi amtmaður, og oyggjarnar finga stöðu sum Amt í Danska Ríkinum. P. Hentze, er Peter Hentze, sum var próstur í Sandoynni. Áhugavert, at Biblián hjá Andrassi er dagfest sama ár – 1823, sum týðingin av Matteusar-Evangeliinum komu út á føroyskum í tveimum bindum eftir sóknarprestin í Leir-



Emilius Løbner, sum var fyrsti amtmaður í Føroyum í 1816, hevur saman við sandspresti, Peter Hentze, skrivað undir keypið av bibliuni

um í Hvalba, J.H. Schrøter, sum Danska Bibliufelagið gevur út.

Andrass Mortansson, sum var føddur í 1794 á Hólalagnum í Hvalba, keypir Argir 9. mai í 1828. Hetta hendi á uppboðsølu í Saksun.

Kona Andrassar var Elspa Dánjalsdóttir av Kjalnesi í Kollafirði. Søgan sigur, at Andrass, fyltur av útilongsum

fær sær hýru umborð á einum handilsskipi (einum »spekulanti«), og at teir í ørindum norðanfjørðs rena á land á Kjalnesi. Tað er har á uppsitaragardið á Kjalnesi, at Andrass hittir Elspu. Tey giftast, og Andrass gerst uppsitari á garðinum, til hann fyrri 1005 ríkisdálar keypir gamla spítalskhospitalið á Argjum við jørð og rættindum.

Tað er, meðan Andrass er uppsitari á Kjalnesi, at honum ognast Bibliuna. Hvi bæði Løbner og P. Hentze skriva undir keypið av hesi Bibliu, er áhugavert at vita.

Elspa og Andrass Mortansson finga triggjar dreingir og triggjar døtur. Elsta barn teirra var Mortan. Ein sonur Mortans var Jákup, Gamli Jákup kallaður. Vit vita, at sonur Jákups, Mortan Mortensen, Mortan á Skølti, arvaði Bibliuna hjá abba sínum. Sonur henda Mortan, Hans Kristoffur Mortensen, umsat so Bibliuna, sum sonur hansara, Sæmund Mortensen, nú hevur átt.



Bergur Debes Joensen, sóknarprestur, við bibliuni hjá Andrass Mortansson frá 1823, sum Argja Kirkja hevur fingið varðveitslu

Hans Kristoffur bar fyrri nøkrum árum síðan Bibliuna í Andrassarstovu í Støðni á Argjum, har hon hevur ligið var undir glasi. Prátið hevur gingið, um tað ikki var eitt hugskot at geva Bibliuna til Argja kirkju. Sæmund Mortensen hevur nú givið Argja kirkju Bibliuna hjá Andrassi Mortanssyni, til ognar.

Eitt sindur um bíbliutýðingar

Stutt eftir trúbótina finga danir tvær Bibliur á sínum máli. 1524 kom Biblián eftir Christian kong II. Henda Biblián fevndi bara um Nýggja Testamenti. Í 1550 kemur Biblián eftir Christian kong III. Hetta var fyrsta Biblián á donskum, sum fevndi um bæði Gamla- og Nýggja Testamenti. Hesar báðar Bibliur eru týðingar

eftir Martin Luthers týsku bíbliutýðing. So fáa danir sína fyrstu løggildugu, autoriseraðu týðing, í 1607, sum Hans Poulsen Resen gjørdi, og sum biskupurin, Hans Svane í 1647 endurskoðaði. Hetta var fyrstu ferð, at danir fáa eina týðing av allari Bibliuni úr frummálunum – hebraiskum, sum Gamla Testamenti er skrivað á og grikskum, sum Nýggja Testamenti er skrivað á. Í 1819 verður Nýggja Testamenti í hesi útgávuni aftur endurskoðað. Tað hendir undir Fríðriki kongi VI.

Í Bibliu Andrassar er titillblaðið horvið, so tað sæst ikki, nær bókin er prentað, og kunning um Gamla Testamenti, er eingin. Men á forsiðuni til Nýggja Testamenti stendur:

Vor Herres og Frelsers Jesu

Kristi Nye Testament, Ved kong Frederik den Siettes Christelige Omsorg med Flid efterseet og rettet efter Grundteksten.

Danir fáa ikki eina løggilduga bíbliutýðingin av allari Bibliuni, fyrr enn í 1992 – 385 ár eftir Hans Poulsen Resen. 1992-útgávan er ein týðing úr frummálunum.

Vit finga Nýggja Testamenti á okkara máli í 1937 – enntá í tveimum útgávum, sum ávikavist Jákup Dahl og Victor Danielsen høvdu lagt úr hondum. Í 1949 hevur Victor týtt alt Gamla Testamenti, og í 1961 er Kristian Osvald Viderø liðugur við sína týðing av Gamla Testamenti. Í 1961 fáa føroyingar sína fyrstu løggildugu bíbliutýðing.